

# ОТЗЫВ

---

официального оппонента на диссертацию  
Ананьиной Татьяны Сергеевны  
на тему: «РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРИМЕТ И ПОВЕРИЙ ВО  
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО  
ЯЗЫКОВ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ)»,  
представленную на соискание ученой степени кандидата филологических  
наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**Актуальность избранной темы** определяется тем, что исследуемые языковые единицы насыщены обширной внеязыковой информацией, что составляет специфику ФЕ и определенную трудность их овладения. Диссертационное исследование Ананьиной Татьяны Сергеевны, выполненное в рамках лингвокультурологического анализа фразеологических единиц в сопоставительном аспекте (на базе русского и французского языков), встраивается в проблематику ряда актуальных направлений современной лингвистики. Фразеологический состав языка является ценнейшим лингвистическим наследием, в котором отображается культурно-историческое мировидение народа, обычаи, поверья, приметы национальной культуры. Фразеология, являясь наиболее культураносным пластом лексического состава языка, выполняет своеобразную функцию транслятора культуры народа и, несомненно, представляет собой благодатную почву для представленного исследования взаимодействия языка и культуры в сопоставительном аспекте.

В реферируемом научном сочинении автор учитывает необходимость всестороннего представления исследуемых единиц и предпринимает изучение их с точки зрения семантики, а также этимологического, лингвокультурологического и сопоставительного анализа. Таким образом, Татьяна Сергеевна добивается поставленной в данной работе цели, то есть через призму фразеологических единиц русского и французского языков

репрезентирует приметы и поверья посредством лингвистического и культурологического анализа исследуемых единиц.

Рецензируемая научная работа имеет чёткую структуру и написана ясным и понятным языком. Традиционно состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Библиографический список содержит 531 наименование, 245 из которых на иностранных языках. Во введении диссертантка вполне корректно формулирует цели и задачи, определяет объект, предмет исследования, обосновывает актуальность, научную новизну, теоретическую ценность и практическую значимость работы, выдвигает гипотезу и положения, выносимые на защиту. В этой части объясняется выбор приёмов и методов изучения материала, указываются источники для написания диссертации, а также перечисляются труды учёных, теоретические и методологические взгляды которых положены в основу рецензируемого научного сочинения. Автор применяет последовательное гибкое сочетание подходов и методов из смежных научных дисциплин к фразеологическим единицам. Интеграция наук, являясь характерной чертой современности, даёт возможность получения диссертантом принципиально новых результатов, о чём и свидетельствует реферируемая диссертация, относящаяся к междисциплинарным исследованиям.

Первая глава является обзором теоретического наследия в области изучения фразеологизмов в русском и французском языках и носит скорее реферативный характер. Хотя, справедливости ради, следует отметить, что, благодаря этой главе, чётко прослеживается какой огромный материал был переработан Татьяной Сергеевной. Диссертантка в сопоставительном аспекте представляет этапы становления и развития фразеологической науки русского и французского языкознания. Так Т.С. Ананьина отмечает, что «...в русском языке наблюдаются многочисленные кальки с французского, большое сходство в классификации фразеологизмов на фразеосемантические группы, совпадение способов мотивации фразеологического значения,

сходные коммуникативно-прагматические концепты фразеологизмов и т.п.» (с.14).

Во второй главе Татьяна Сергеевна представляет глубокий лингвокультурологический анализ семантики фразеологизмов русского и французского языков, содержащих в своей семантике приметы и поверья. Молодой учёный применяет сравнительно новый метод аналитического изучения исследуемых единиц и получает новые результаты. Семантическое значение фразеологизмов рассматривается со следующих точек зрения: 1) **денотативный макрокомпонент** отражает сведения о классе обозначаемых в мире событий; 2) **грамматический макрокомпонент** или «категориально-грамматическая информация», содержит сведения о грамматических особенностях фразеологизма; 3) **оценочный макрокомпонент** выражает субъективное отношение говорящего к ценности того, что обозначает фразеологизм; 4) **мотивационный макрокомпонент** предоставляет информацию о различных видах мотивации фразеологического значения; 5) **эмотивный макрокомпонент** (эмотивно-оценочное чувство-отношение говорящего к обозначаемому фразеологизмом явлению) субъективен по своей природе и связан с реакцией на мотивационную составляющую идиомы; 6) **стилистический макрокомпонент**, или информация о функционально-стилистической маркированности фразеологизма, даёт три типа сведений: а) сфера употребления в стилевых разновидностях языка; б) диахронический (исторический) аспект; в) его территориальный статус (с. 43-44).

В третьей главе Татьяна Сергеевна описывает в сопоставительном ракурсе фразеологизмы русского и французского языков, содержащих в своей семантике приметы и поверья. Автор рассматривает соотнесённость самих примет и поверий русского и французского языков. Тем более ценна эта глава тем, что сопоставительное изучение культур и ментального восприятия реальной действительности приносит новые и порой неожиданные результаты, о чём свидетельствует рецензируемое научное

сочинение. Диссертантка при сопоставительном описании опирается на основы алгоритма лингвокультурологического анализа, который и позволяет раскрыть внутреннюю форму исследуемых фразеологизмов. Необходимо отметить то, что Татьяна Сергеевна классифицирует ФЕ по тематической соотнесённости мотивационного компонента к фразеосемантической группе. Используя именно такой подход к сопоставительному описанию, автору удаётся выявить общность и различия образов внутренних форм семантически соотносимых фразеологизмов.

Небольшим недочётом в работе может быть названо отсутствие количественной представленности приведённой классификации исследуемых ФЕ. Применение простых арифметических подсчётов сделало бы заключительные выводы более надёжными и достоверными.

**Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформированных в рецензируемой диссертации обоснованы системным анализом работ в области развития и современного состояния фразеологии в сопоставляемых языках, а также методов и приёмов исследования фразеологизмов в ракурсе сопоставления их в разноструктурных языках.**

**Достоверность научных положений и выводов подтверждается:** 1) большим объёмом привлеченного к исследованию материала – фактологическая база включает более 900 ФЕ; 2) использованием адекватных методов и приемов исследования, позволивших диссертантке сделать соответствующие фактам непротиворечивые выводы. Достоверность и обоснованность научных положений и выводов predetermined не только объёмным и достоверным эмпирическим материалом, но и его тщательным анализом и опорой на труды отечественных и зарубежных языковедов, а также методологически грамотным подходом к фактам.

**Новизна** научного сочинения заключается в первую очередь в том, что автор удачно использует лингвокультурологический подход, представленный в работах В.Н.Телия, к сопоставительному исследованию репрезентации

примет и поверий во фразеологизмах русского и французского языков. Татьяна Сергеевна соотносит культурные пласты и коды с семантической структурой ФЕ.

Учитывая все достоинства работы Татьяны Сергеевны, хочется задать следующие вопросы: как Вы считаете, основываясь на эмпирическом материале, который Вам удалось сформировать в оригинальную картотеку, можно ли этот список считать закрытым? Или всё же есть ещё поле для дальнейших исследований? Список открыт? Намереваетесь ли продолжать работу над этой темой?

Хотелось бы ещё высказать пожелание: опубликовать собранную Вами оригинальную картотеку фразеологических единиц с некоторыми пояснительными пометами.

### **Заключение.**

Оценивая в целом уровень диссертационного исследования Т.С. Ананьиной следует отметить, что он достаточно высок и соответствует требованиям к такого рода работам.

Приведенные недочёты не снижают научный уровень и практическую ценность рецензируемого научного сочинения. Диссертация написана грамотным языком, характерным для подобных научных работ по филологии. Автореферат и опубликованные статьи в полной мере отражают содержание диссертации. Актуальность темы, степень обоснованности выводов и научных положений работы, достоверность и новизна результатов позволяют заключить, что диссертация Ананьиной Татьяны Сергеевны «РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРИМЕТ И ПОВЕРИЙ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ)», представляет собой законченную научно-квалификационную работу, в которой содержится решение проблемы, имеющей важное значение для современной лингвистики в области исследований фразеологизмов. Диссертация соответствует требованиям п.9 «Положения о присуждении ученых степеней»

(Постановление Правительства РФ N 842 от 24 сентября 2013 г.),  
предъявляемым ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ к  
кандидатским диссертациям, а её автор Ананьина Татьяна Сергеевна  
заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и  
сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,  
доцент общеузовской кафедры иностранных языков  
Южно-Уральского государственного  
гуманитарно-педагогического университета  
454080, г. Челябинск, проспект Ленина, д.69,  
тел. 8 (351) 216-56-01;  
адрес электронной почты: [postbox@csru.ru](mailto:postbox@csru.ru)

02.04.2019 г.



С.И. Суровцева

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ:  
Милашина Е.Ю.  
СПЕЦИАЛИСТ ОК